burda style

6734

Rock
Jupe
Skirt
Falda



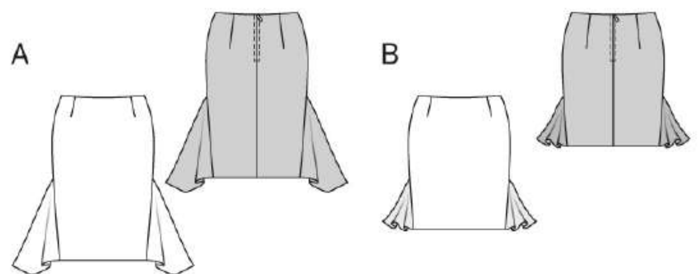
leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 36-46
US 10-20









3 / 2015

burda style 6734

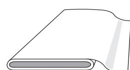
ROCK JUPE SKIRT FALDA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm 36	38	40	42	44	46	140 cm 36	38	40	42	44	46
A	m	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶	1,10 ▶
B	m	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	1,00 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶	0,70 ▶
B Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶	0,25 ▶

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



Leichte Wollstoffe, Kreppstoffe, Leinenmischgewebe,
B Garniturstoff: Kreppstoffe

Lightweight wools, crepe fabrics, linen blends,
B Contrasting fabric: crepe fabrics

Lainage léger, crêpe, toile en lin et autres fibres mélangés,
B tissu de garniture: crêpe

lichte wollen stoffen, crêpestoffen, gemengde weefsels met linnen,
B garneerstof: crêpestoffen

frescolana, crespo, misto lino
B tessuto di guarnizione: crespo

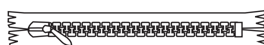
Telas ligeras de lana, géneros de crep, tejidos de mezcla de lino,
B Tela de guarnición: géneros de crep

Lätta ylletyger, kräpptyger, linneblandningar,
B Garneringstyg: kräpptyger

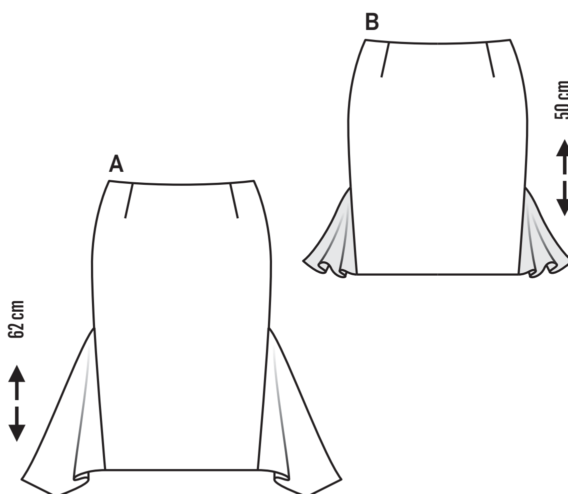
Легкие шерстяные ткани, креп, смешанные льняные полотна
B Отделочная ткань: креп

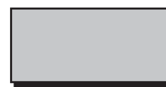
AB:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
90 cm x 20 cm





20 cm

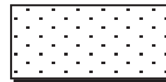




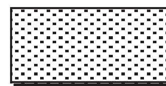
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



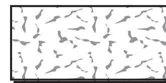
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



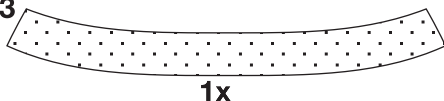
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

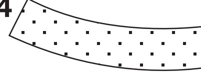


Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

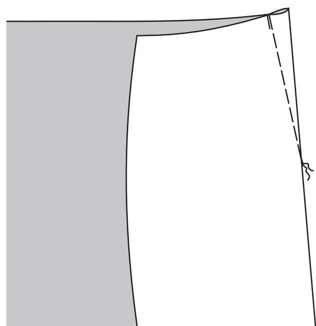
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB

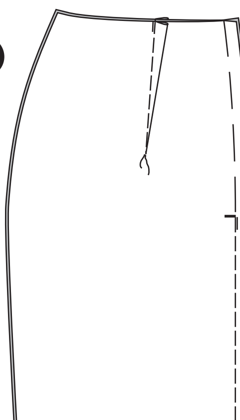


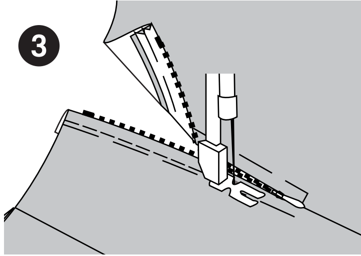


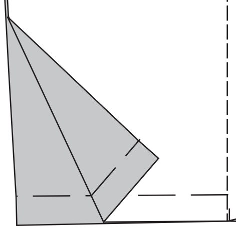
1

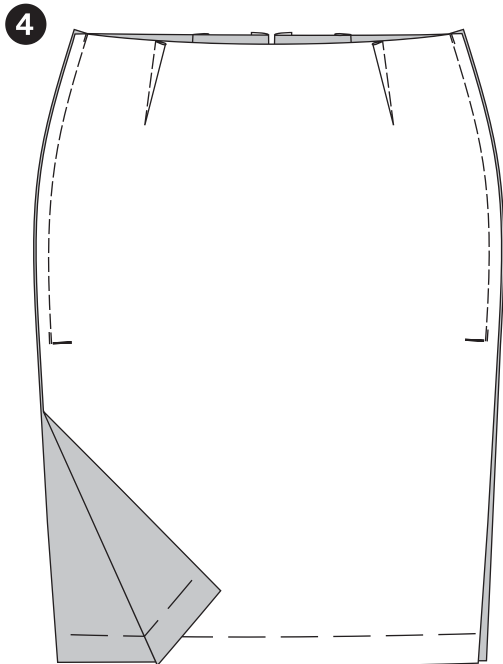


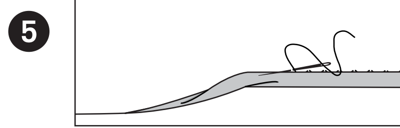
2

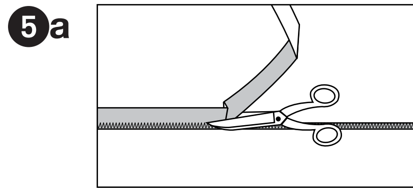


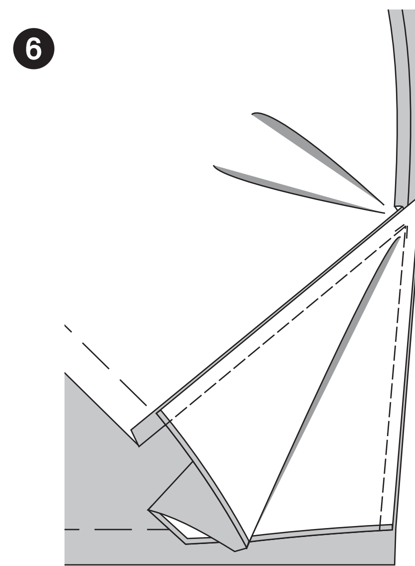

3

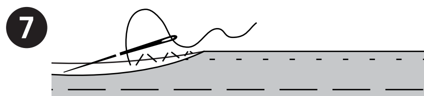


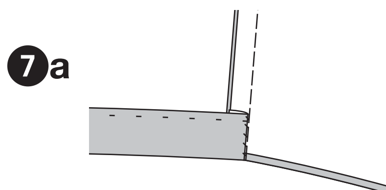

4

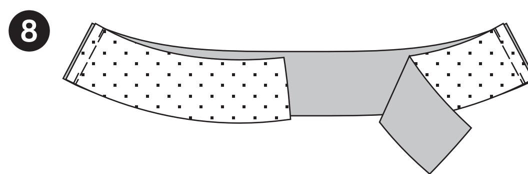

5

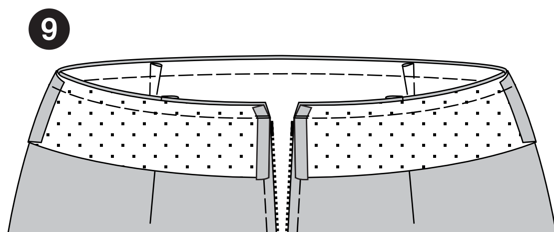

5a

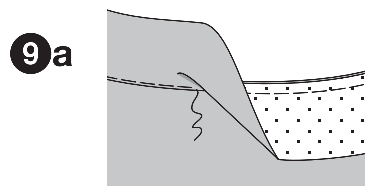

6

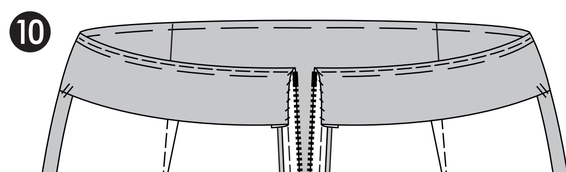

7


7a


8


9


9a


10

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 Vord. Rockbahn 1x
A B 2 Rückw. Rockbahn 2x
A B 3 Vord. Besatz 1x
A B 4 Rückw. Besatz 2x
A 5 Godet 2x
B 6 Godet 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den ROCK **A** Teile 1 bis 5,
für den ROCK **B** Teile 1 bis 4 und 6
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B

Garniturstoff
Teil 6 2mal aus dem Garniturstoff zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneideplan auf dem Schnittbogen.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
4 cm Saum (Teil 1 und 2), **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B 1 Skirt front 1x
A B 2 Skirt back 2x
A B 3 Front facing 1x
A B 4 Back facing 2x
A 5 Godet 2x
B 6 Godet 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style size chart.

AB

Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the SKIRT view **A**, pieces 1 to 5 and
for the SKIRT, view **B**, pieces 1 to 4 and 6.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B

Contrasting fabric
Cut piece 6 twice from the contrasting fabric.
➽ See the cutting layout on the pattern sheet.

AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
1⅝" (4 cm) for hem (pieces 1 and 2) and **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Panneau de jupe devant, 1x
A B 2 Panneau de jupe dos, 2x
A B 3 Parementure devant, 1x
A B 4 Parementure dos, 2x
A 5 Godet, 2x
B 6 Godet, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

AB

Découpez de la planche à patrons
pour la JUPE **A:** les pièces 1 à 5,
pour la JUPE **B:** les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 6,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu de garniture
Coupez la pièce 6 deux fois dans le tissu de garniture.
➽ Se baser sur le plan de coupe de la planche à patrons.

AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **4 cm** pour l'ourlet (pièces 1 et 2), **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Comme indiqué sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez

bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

AB
ROCK

❶ **Abnäher** der vord. Rockbahn heften und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten.
Abnäher zur vord. Mitte bügeln.
Abnäher der rückw. Rockbahnen genauso steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Rückw. Mittelnaht / Reißverschluss

❷ Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts aufeinanderlegen, Mittelnaht heften, dabei auch den Schlitz zuheften. Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis unten steppen. Nahtenden sichern.
Zugaben versäubern und auseinanderbügeln. Heftstiche am Schlitz trennen.

❸ Reißverschluss so unter die Schlitzkanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Reißverschluss mit dem Reißverschlussfüßchen feststeppen.

Seitennähte

❹ Vord. Rockbahn rechts auf rechts auf die rückw. Rockbahn legen, Seitennähte von oben bis zum Querstrich heften (Nahtzahl 1) und steppen.

Godets / Saum

❺ Saum an den Godets auf 1 cm zurückschneiden und von Hand einrollieren.
Oder die Zugabe umbügeln, Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden (5a).
TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinenstick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

A
Godets feststeppen

❻ Godet rechts auf rechts auf die Zugabe der vord. Rockbahn (Nahtzahl 3) und auf die Zugabe der rückw. Rockbahn (Nahtzahl 4) steppen. Die Saumzugabe der Rockbahnen steht unten über.

Zugaben der Seitennähte, fortlaufend die Zugaben an den Godets versäubern. Zugaben von oben bis zu den Godets auseinanderbügeln, fortlaufend Zugaben in die Rockbahn bügeln.

B
Godets feststeppen
Godets feststeppen wie bei Text und Zeichnung 6; Nahtzahlen 5 und 6 treffen jeweils aufeinander.

AB
Saum

❼ Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen. Die seitl. Kanten von Hand auf die Zugaben der Godets nähen (7a).

Obere Rockkante / Besatz

❽ Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 2).
Zugaben auseinanderbügeln. Untere Besatzkante versäubern.

❾ Besatz rechts auf rechts auf die obere Rockkante stecken. Rückw. Kanten einschlagen. Besatz feststeppen; Seitennähte treffen aufeinander.
Zugaben zurückschneiden und in den Besatz bügeln. Besatz an der Ansatznaht schmal absteppen, dabei die Zugaben feststeppen (9a).

❿ Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz auf die Reißverschlussbänder nähen und untere Besatzkante auf die Zugaben der Seitennähte nähen.

of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric pieces must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

AB
SKIRT

❶ Baste **darts** in skirt front piece. Stitch each dart from edge to point. Knot threads at points of darts.
Press darts toward center front.
Stitch darts in skirt back pieces in same manner and press toward center back.

Center back seam / Zipper

❷ Lay skirt back pieces together, right sides facing. Baste center back seam, also basting the slit closed. Stitch center back seam from slit mark to lower edge. Tie-off ends of seam.
Finish edges of seam allowances and press seam open. Remove basting at slit.

❸ Baste zipper under slit edges so that zipper teeth are covered. Sew zipper in place by machine, using the zipper foot.

Side seams

❹ Lay skirt front on skirt back, right sides facing. Baste each side seam from lower edge to seam mark, matching seam numbers (1). Stitch seams as basted.

Godets / hem

❺ On each godet, trim hem allowance to ⅜" (1 cm) wide. On these edges, sew rolled hems by hand.
Or press allowances on these edges to wrong side. Stitch along fold edges with closely spaced zigzag stitching. Trim allowance directly next to stitching (5a).
TIP: Use machine embroidery thread. First test the stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

A
Attach godets

❻ Stitch each godet to the seam allowance of skirt front, matching seam numbers (3), and to the seam allowance of skirt back, matching seam numbers (4), right sides facing. The hem allowances of skirt pieces extend past lower edge of godet.

Finish edges of seam allowances of side seams and of godet attachment seams, as continuous lines of stitching. Press seams open from upper edge to godets. On godet attachment seams, press allowances away from godets.

B
Attach godets
Stitch godets to skirt, as described and illustrated for step 6, matching seam numbers (5 and 6).

AB
Hem

❼ Finish lower edges of skirt. Turn hem allowances to wrong side, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand. Sew side edges of hem allowances to allowances of godets by hand (7a).

Upper skirt edge / facing

❽ Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch side seams, matching seam numbers (2).
Press seams open. Finish lower edge of facing.

❾ Pin facing to upper edge of skirt, right sides together. Turn back facing edges under. Stitch facing to skirt, matching side seams.
Trim seam allowances. Press allowances toward facing. Topstitch facing close to attachment seam, thereby catching allowances (9a).

❿ Turn facing to inside, baste, and press. Sew facing to zipper tapes and sew lower facing edge to allowances of side seams.

l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

AB
JUPE

❶ Bâtir les **pinces** du panneau de jupe devant; piquer en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre.
Repasser les pinces vers la ligne milieu devant.
Piquer de même les pinces des panneaux de jupe dos et les repasser vers la ligne milieu dos.

Couture milieu dos / Fermeture à glissière

❷ Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu et fermer également la fente par le bâti. Piquer la couture milieu, du repère de la fente jusqu'au bord inférieur. Piquer des points d'arrêt.
Surfiler et écarter les surplus de couture au fer. Retirer le bâti de la fente.

❸ Bâtir la fermeture à glissière contre la fente (pose bord à bord). Piquer avec le pied presseur pour fermeture à glissière.

Coutures latérales

❹ Poser le panneau devant sur le panneau dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales, du haut de la jupe jusqu'au repère transversal (chiffre repère 1); piquer.

Godets / Ourlets

❺ Au bas des godets, réduire l'ourlet à 1 cm et le rouleauter à la main.
Ou replier et repasser le surplus sur l'envers, piquer un bourdon (point zigzag serré) sur le bord de pliure et supprimer le surplus qui dépasse des points (fig. 5a).
RECOMMANDATION: faire un essai sur un reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et repriser spécial pour machine. Vérifier la tension du fil et les paramètres du point.

A
Montage des godets

❻ Piquer les godets sur les surplus du panneau de jupe devant (chiffre repère 3) et sur ceux du panneau dos (chiffre repère 4). Le surplus des panneaux de jupe dépasse le bord inférieur des godets.

Surfiler les surplus des coutures latérales et, dans le prolongement, surfiler les surplus des godets. Du haut de la jupe jusqu'aux godets, écarter les surplus des coutures au fer, puis, dans le prolongement, repasser les surplus sur les panneaux de jupe.

B
Montage des godets
Monter les godets — voir texte et fig. 6 — en veillant à superposer les chiffres repères 5, ainsi que les chiffres repères 6.

AB
Ourlets

❼ Surfiler les ourlets, les replier et les bâtir sur l'envers, repasser. Les coudre en place souplement à la main. Coudre les bords latéraux sur les surplus des godets à la main (fig. 7a).

Bord supérieur / Parementure

❽ Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit. Piquer les coutures latérales (chiffre repère 2).
Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le surplus inférieur de la parementure.

❾ Epingler la parementure sur le bord supérieur de la jupe, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Replier les bords dos de la parementure. Piquer.
Réduire les surplus de couture et les repasser sur la parementure. Surpiquer la parementure à ras de la couture de montage tout en saisissant les surplus (fig. 9a).

❿ Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers de la jupe; repasser. La coudre sur les rubans de la fermeture à glissière. Coudre son bord inférieur sur les surplus des coutures latérales.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand rok 1x
A B 2 achterpand rok 2x
A B 3 beleg voor 1x
A B 4 beleg achter 2x
A 5 inzetstuk 2x
B 6 inzetstuk 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor ROK **A** de delen 1 tot 5,
voor ROK **B** de delen 1 tot 4 en 6.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B

Garneerstof
Deel 6 2x van garneerstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
4 cm zoom (deel 1 en 2), **1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 telo gonna davanti 1x
A B 2 telo gonna dietro 2x
A B 3 ripiego davanti 1x
A B 4 ripiego dietro 2x
A 5 godet 2x
B 6 godet 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti basarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonna sulla circonferenza finachi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le vostre misure e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la GONNA **A** le parti 1 - 5,
per la GONNA **B** le parti 1 - 4 e 6
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui". In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.

Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B

Tessuto di guarnizione
Tagliare 2 volte la parte 6 nel tessuto di guarnizione.
➽ Vedi lo schema per il taglio sul foglio traccaiti.

AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
4 cm all'orlo (parte 1 e 2); **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 pala delantera 1 vez
A B 2 pala posterior 2 veces
A B 3 vista delantera 1 vez
A B 4 vista posterior 2 veces
A 5 godet 2 veces
B 6 godet 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para la FALDA **A** las piezas 1 a 5,
para la FALDA **B** las piezas 1 a 4 y 6
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B

Tela de guarnición
Cortar 2 veces la pieza 6 de la tela de guarnición.
➽ Véase el plano de corte en la hoja de patrones.

AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
4 cm dobladillo (piezas 1 y 2), **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

AB
ROK

❶ **De figuurnaden** bij het voorpand rijgen en tot een punt stikken. De draden knopen.
De figuurnaden naar middenvoor toe strijken.
Figuurnaden bij de achterpanden van de rok op dezelfde manier stikken en naar het midden toe strijken.

Middenachternaad / rits

❷ De achterrokbanen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad rijgen, daarbij ook het split dichtrijgen. De middennaad vanaf het splittekentje tot onder stikken. Een keer heen en terug stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken. De rijgsteken bij het split loshalen.

❸ De rits zo onder de splitranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De rits met het ritsvoetje vaststikken.

Zijnaden

❹ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden vanaf de bovenkant tot het streepje rijgen (naadcijfer 1) en stikken.

Inzetstukken / zoom

❺ Zoom bij de inzetstukken tot 1 cm bijknippen, omrollen en met de hand vastnaaien.
OF: de naad omstrijken, de gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen (5a).
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.

A
Inzetstukken vaststikken

❻ Inzetstuk op de naad van het voorpand (naadcijfer 3) en de naad van het achterpand (naadcijfer 4) vaststikken (goede kanten op elkaar). De zoom van de rokbanen steekt er onder uit.

De zijnaden en aansluitend de naden van de inzetstukken zigzaggen. De naad vanaf de bovenkant tot de inzetstukken openstrijken, tevens de naad naar het rokpand toe strijken.

B
Inzetstukken vaststikken
Inzetstukken volgens punt en tekening 6 vaststikken; naadcijfer 5 en 6 liggen op elkaar.

AB
Zoom

❼ De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien. De zijranden met de hand bij de naad van de inzetstukken vastnaaien (7a).

Bovenrand rok / beleg

❽ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2).
Naad openstrijken. De onderrand van het beleg zigzaggen.

❾ Het beleg op de bovenrand van de rok vastrijgen (goede kanten op elkaar). De achterranden inslaan. Het beleg vaststikken; de zijnaden liggen op elkaar.
Naden bijknippen en naar het beleg toe strijken. Het beleg bij de aanzetnaad smal doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken (9a).

❿ Beleg naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de onderrand van het beleg bij de zijnaden vastnaaien.

RINFORZO
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

AB
GONNA

❶ Imbastire le **pinces** sui teli gonna davanti e cucirle a punta. Annodare i fili.
Stirare le pinces verso il centro davanti.
Cucire allo stesso modo le pinces sui teli gonna dietro e stirarle verso il centro dietro.

Cucitura centrale dietro / Chiusura lampo

❷ Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale e anche l'apertura per la lampo. Chiudere la cucitura centrale dal contrassegno fino in fondo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti. Disfare l'imbastitura.

❸ Imbastire la lampo sotto i bordi, i dentini non si devono vedere. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo.

Cuciture laterali

❹ Disporre il telo gonna davanti sul telo dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali dall'alto fino al trattino (NC 1). Chiudere le cuciture.

Godets / Orlo

❺ Accorciare l'orlo dei godets all'altezza di 1 cm ed arrotolarlo a mano.
Oppure: stirare il margine verso l'interno e cucire a punto zig-zag stretto sul bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti (5a).
NOTA: fare sempre prima una prova su uno scampolo di stoffa. Infilare nella macchina un filo da ricamo o da rammendo a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.

A
Cucire i godets

❻ Cucire i godets, diritto su diritto, sul margine al telo gonna davanti (NC 3) e sul margine al telo gonna dietro (NC 4). Il margine all'orlo del telo gonna sporge in basso.

Rifinire i margini alle cuciture laterali e poi anche i margini ai godets. Stirare aperti i margini dall'alto fino ai godets, quindi stirare i margini verso i teli gonna.

B
Attaccare i godets
Cucire i godets come spiegato al punto 6, i NC 5 e 6 combaciano.

AB
Orlo

❼ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi. Cucire a mano i bordi laterali sui margini dei godets (7a).

Bordo superiore della gonna / Ripiego

❽ Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture laterali (NC 2).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo inferiore del ripiego.

❾ Appuntare il ripiego sul bordo superiore della gonna diritto su diritto. Ripiegare all'interno i bordi dietro. Cucire i ripieghi; le cuciture laterali combaciano.
Rifilare i margini e stirarli verso il ripiego. Impunturare a filo della cucitura d'attaccatura, cucendo così i margini (9a).

❿ Ripiegare verso l'interno il ripiego, imbastirlo, stirarlo e cucirlo sulle fettucce della lampo. Cucire il bordo inferiore del ripiego sui margini alle cuciture laterali.w

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

AB
FALDA

❶ Hilvanar las **pinzas** de la pala delantera y coserlas en punta. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia el medio delantero.
Coser igual las pinzas de las palas posteriores y plancharlas hacia el medio posterior.

Costura posterior central / cremallera

❷ Encarar las palas posteriores derecho contra derecho. Hilvanar la costura central, cerrando también la abertura. Coser la costura central desde la marca hasta bajo. Asegurar los extremos.
Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

❸ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de modo que los dientecitos no se vean. Pespuntearla con el prensatelas especial de un pie.

Costuras laterales

❹ Poner la pala delantera en la pala posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales desde arriba hasta la marca (número 1) y coser.

Godets / dobladillo

❺ Recortar el dobladillo en los godets a 1 cm y enrollarlo a mano.
O bien planchar el margen entornado, pespuntear el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas (5a).
CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de bordar y zurcir a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso.

A
Pespuntear los godets

❻ Coser el godet en el margen de la pala delantera (número 3) y en el margen de la pala posterior (número 4) derecho contra derecho. El margen de dobladillo de las palas sobresale abajo.

Sobrehilar los márgenes de las costuras laterales, seguidamente los márgenes en los godets. Planchar abiertos los márgenes desde arriba hasta los godets, seguidamente planchar los márgenes en la pala.

B
Pespuntear los godets
Pespuntear los godets como en el texto y dibujo 6, los números 5 y 6 coinciden superpuestos.

AB
Dobladillo

❼ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado, planchar. Coserlo flojo a mano. Coser los cantos laterales a mano en los márgenes de los godets (7a).

Canto superior de la falda / vista

❽ Poner las vistas posteriores en la vista delantera derecho contra derecho, coser las costuras laterales (número 2). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto inferior de la vista.

❾ Prender la vista al canto superior de la falda encarando los derechos. Remeter los cantos posteriores.
Pespuntear la vista, las costuras laterales coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y plancharlos en la vista. Pespuntear la vista en la costura de aplicación al ras, pillando los márgenes (9a).

❿ Volver la vista hacia dentro e hilvanarla entornada. Planchar. Coser la vista en las cintas de la cremallera y coser el canto inferior de la vista en los márgenes de las costuras laterales.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Främre kjolvåd 1x
A B 2 Bakre kjolvåd 2x
A B 3 Främre infodring 1x
A B 4 Bakre infodring 2x
A 5 Godet 2x
B 6 Godet 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabeller kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KJOLEN **A** delarna 1 till 5,
för KJOLEN **B** delarna 1 till 4 och 6.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B

Garneringstyg
Klipp till del 6 två gånger i garneringstyg.
➽ **Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.**

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
4 cm fåll (del 1 och 2), **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B 1 Переднее полотнище 1x
A B 2 Заднее полотнище 2x
A B 3 Передняя обтачка 1x
A B 4 Задняя обтачка 2x
A 5 Клин годе 2x
B 6 Клин годе 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Выкроить из листа выкроек
для ЮБКИ **A** детали 1 - 5,
для ЮБКИ **B** детали 1 - 4 и 6
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B

Отделочная ткань
Деталь 6 выкроить 2 раза из отделочной ткани.
➽ **См. план раскладки на листе выкроек.**

AB

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
4 см - на подгибку низа (детали 1 и 2), **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

AB
KJOL

❶ Tråckla **insnitten** på den främre kjolvåden och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten mot mitt fram.
Sy insnitten på de bakre kjolvåderna på samma sätt och pressa dem mot mitt bak.

Bakre mittsöm / blixtlås

❷ Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, tråckla mittsömmen, tråckla även ihop sprundet. Sy mittsömmen från sprundmarkeringen ända ned. Fäst sömändarna.
Sicksacka och pressa isär sömsmånerna. Sprätta upp tråckelstygnen i sprundet.

❸ Tråckla fast blixtlåset under sprundkanterna så att taggarna är dolda. Sy fast blixtlåset med blixtlåspressarfoten.

Sidsömmar

❹ Lägg den främre kjolvåden räta mot räta på de bakre kjolvåderna, tråckla (sömnummer 1) och sy sidsömmarna uppifrån till tvärstrecket.

Godets / fåll

❺ Klipp ner fållen på godetbitarna till 1 cm och sy rullfåll för hand.

Eller pressa in fållen, kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande fålltillägg till tätt intill stygnen (5a).

TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen.

A
Sy fast godetbitarna

❻ Sy fast godetbitarna räta mot räta på sömsmånen på den främre kjolvåden (sömnummer 3) och på sömsmånen på den bakre kjolvåden (sömnummer 4). Kjolvådernas fålltillägg skjuter ut nedtill.

Sicksacka sidsömmarnas sömsmåner och fortsättningsvis godetbitarnas sömsmåner. Pressa isär sömsmånerna uppifrån till godetbitarna och pressa fortsättningsvis in sömsmånerna i kjolvåden.

B
Sy fast godetbitarna
Sy fast godetbitarna som vid text och teckning 6; sömnumren 5 och 6 möter varandra.

AB
Fåll

❼ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Sy fast fållen löst för hand. Sy fast sidkanterna vid godetbitarnas sömsmåner för hand (7a).

Kjolens övre kant / infodring

❽ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 2).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den nedre infodringskanten.

❾ Nåla fast infodringen räta mot räta på kjolens övre kant. Vik in de bakre kanterna. Sy fast infodringen; sidsömmarna möter varandra.

Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i infodringen. Kantsticka infodringen smalt vid fastsättningssömmen, samtidigt sys sömsmånerna fast (9a).

❿ Tråckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen på blixtlåsbanden och sy fast den nedre infodringskanten på sidsömmarnas sömsmåner.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

AB
ЮБКА

❶ **Вытачки** на переднем полотнище сметать и стачать к вершинам. Концы ниток связать.
Глубины вытачек заутюжить к линии середины переда.
На задних полотнищах стачать вытачки так же и заутюжить их глубины к линии среднего шва.

Задний средний шов / Застежка на молнию

❷ Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и сметать средние срезы по всей длине. Срезы стачать от метки разреза донизу, оставив разрез для застежки на молнию сметанным. На концах шва сделать закрепки.
Припуски шва и разреза обметать и разутюжить. Наметку из разреза удалить.

❸ Застежку-молнию подложить под края разреза и приметать так, чтобы зубчики были видны. Застежку-молнию притачать, используя лапку швейной машины для притачивания застежки-молнии.

Боковые швы

❹ Переднее полотнище сложить с задними полотнищами лицевыми сторонами, сметать боковые срезы от верхнего среза до поперечной метки (контрольная метка 1) и стачать срезы.

Клинья годе / Подгибка низа

❺ На каждом клине годе срезать припуск по нижнему срезу до ширины 1 см и вручную выполнить подгибку низа руликом.
Или припуск по нижнему срезу клина годе заутюжить на изнаночную сторону, с лицевой стороны клина проложить вдоль сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку, а с изнаночной стороны клина осторожно срезать излишний припуск близко к строчке (5a).
СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине.

A
Клинья годе притачать

❻ Каждый клин годе сложить с передним полотнищем (контрольная метка 3) и с задним полотнищем (контрольная метка 4) лицевыми сторонами и притачать по размеченным линиям швов, при этом припуски на подгибку низа полотнищ выступают за обработанный нижний край клина годе.

Припуски боковых швов и далее припуски швов притачивания клиньев годе обметать. Припуски боковых швов разутюжить, припуски швов притачивания клинье годе заутюжить на полотнища.

B
Клинья годе притачать
Клинья годе притачать - см. пункт и рис. 6; совместить контрольные метки 5 и контрольные метки 6.

AB
Подгибка низа юбки

❼ Припуски на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. Боковые срезы подгибок низа пришить вручную к припускам швов притачивания клиньев годе (7a).

Верхний край юбки / Обтачка

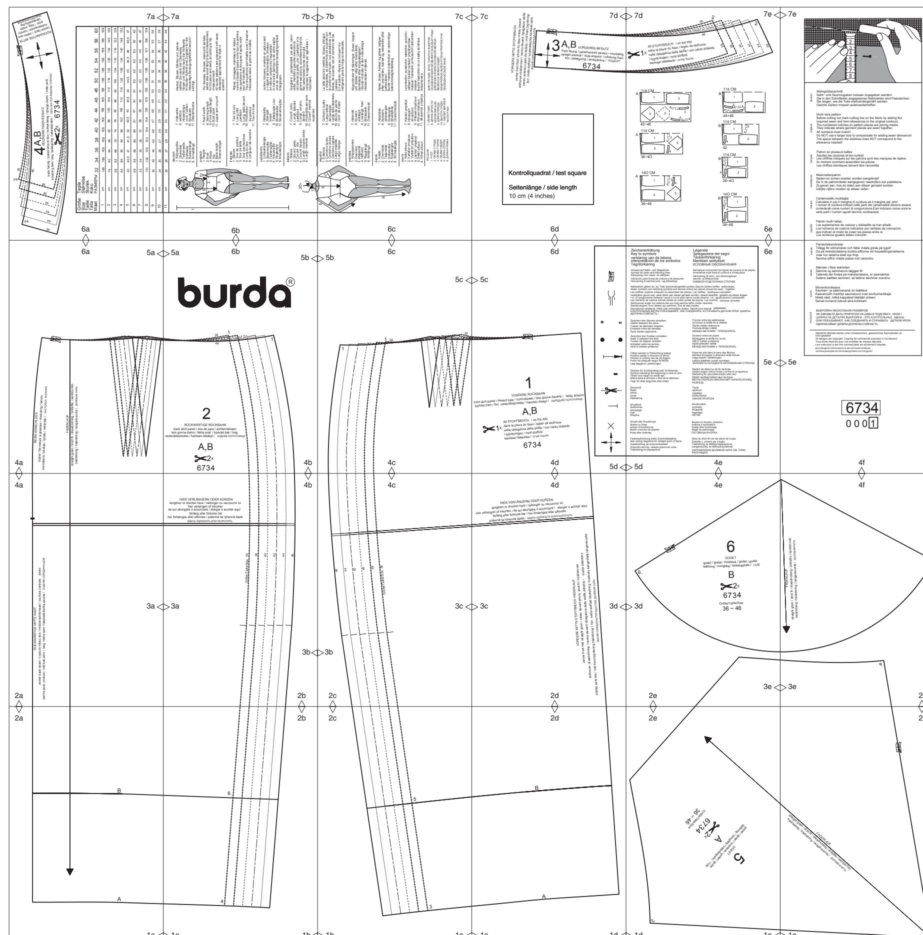
❽ Задние обтачки сложить с передней обтачкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2).
Припуски швов разутюжить. Нижний срез обтачки обметать.

❾ Обтачку сложить с юбкой лицевыми сторонами и приколоть к ее верхнему срезу. Концы обтачки подвернуть. Обтачку притачать, совместив боковые швы обтачки и юбки.
Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на обтачку. Обтачку отстрочить близко к шву притачивания, настрачивая припуски шва (9a).

❿ Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить к тесьмам застежки-молнии, нижний обметанный срез обтачки пришить к припускам боковых швов юбки.

burda Download–Schnitt

Modell 6734



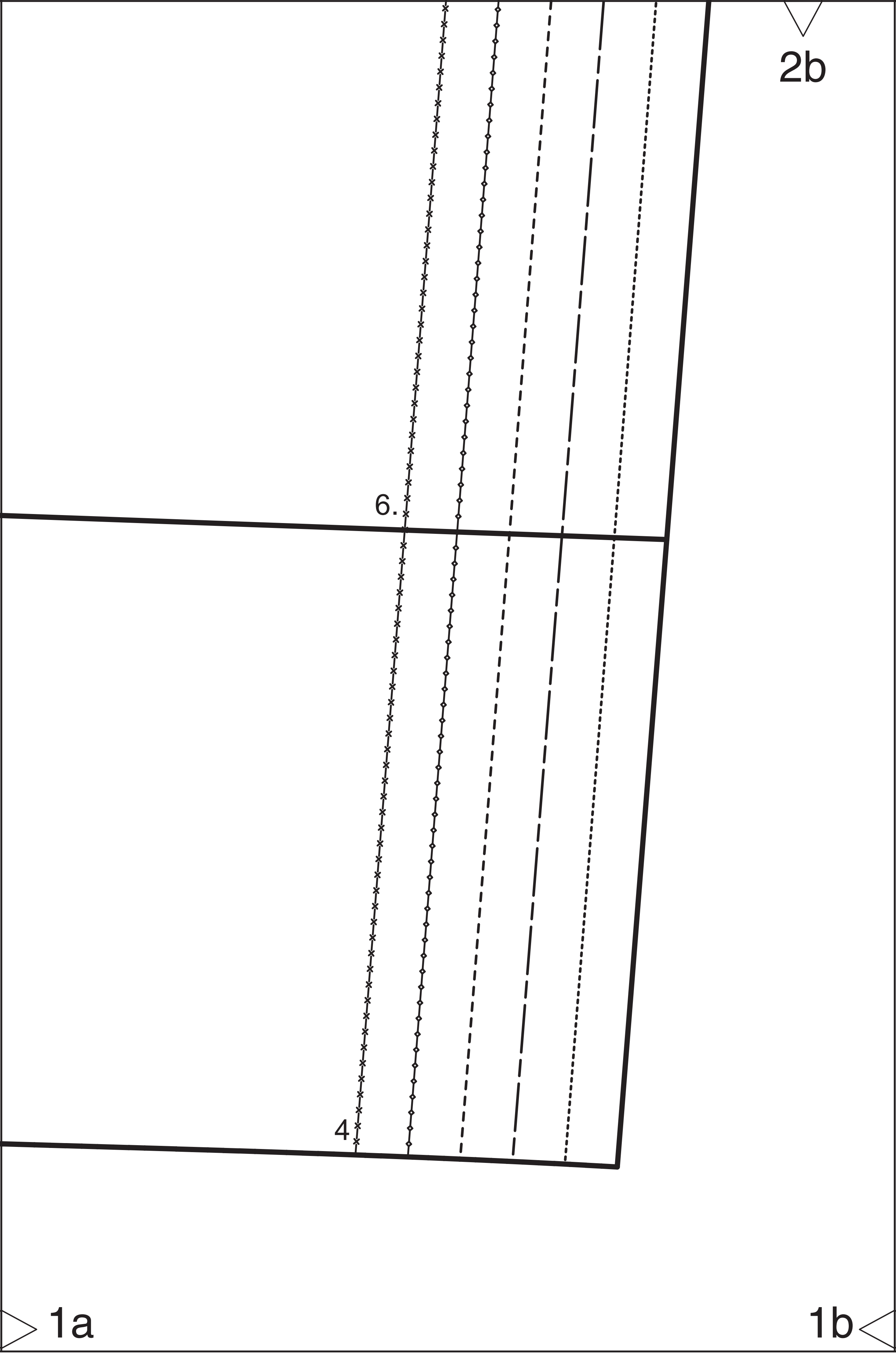


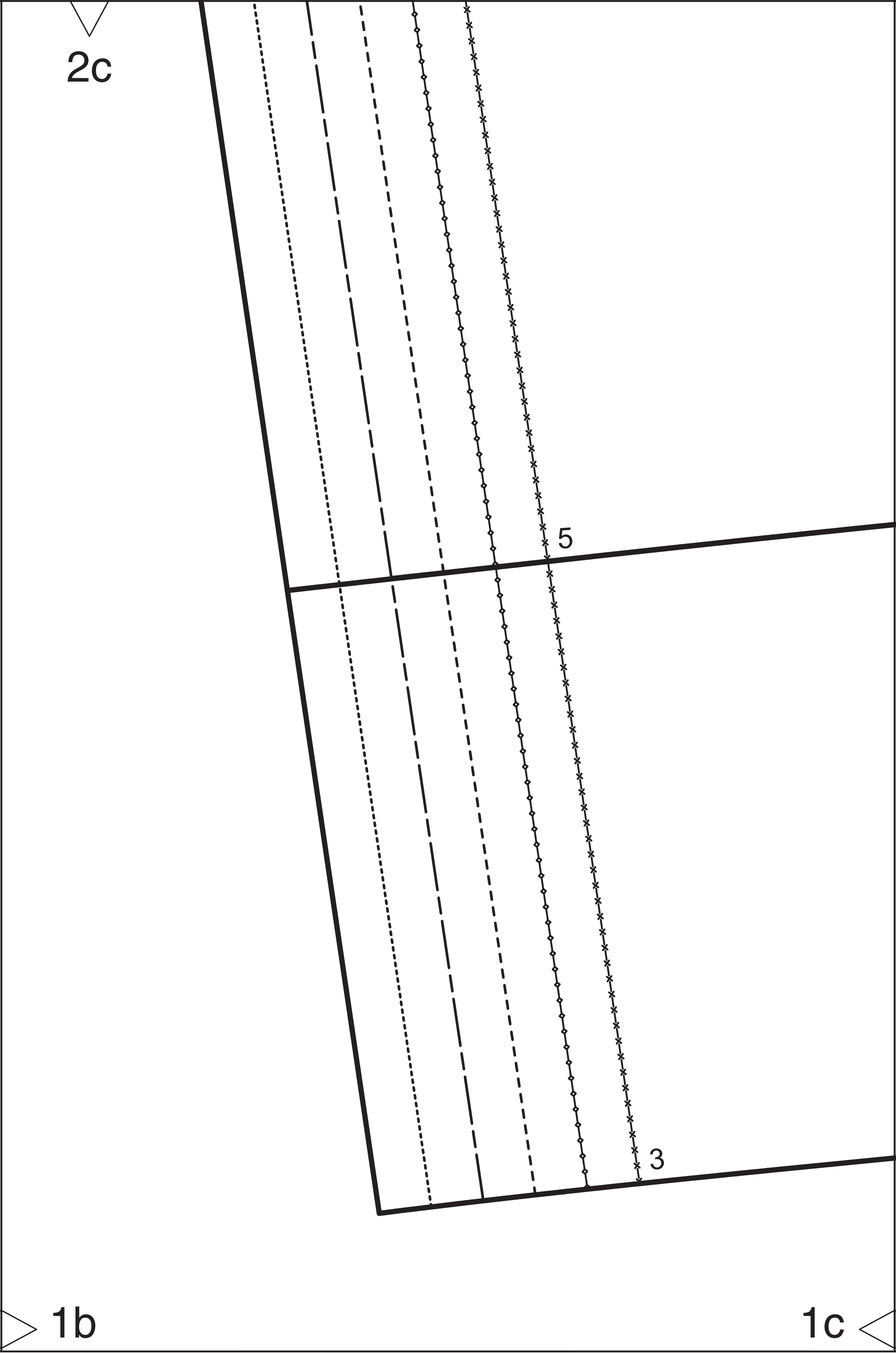
2a

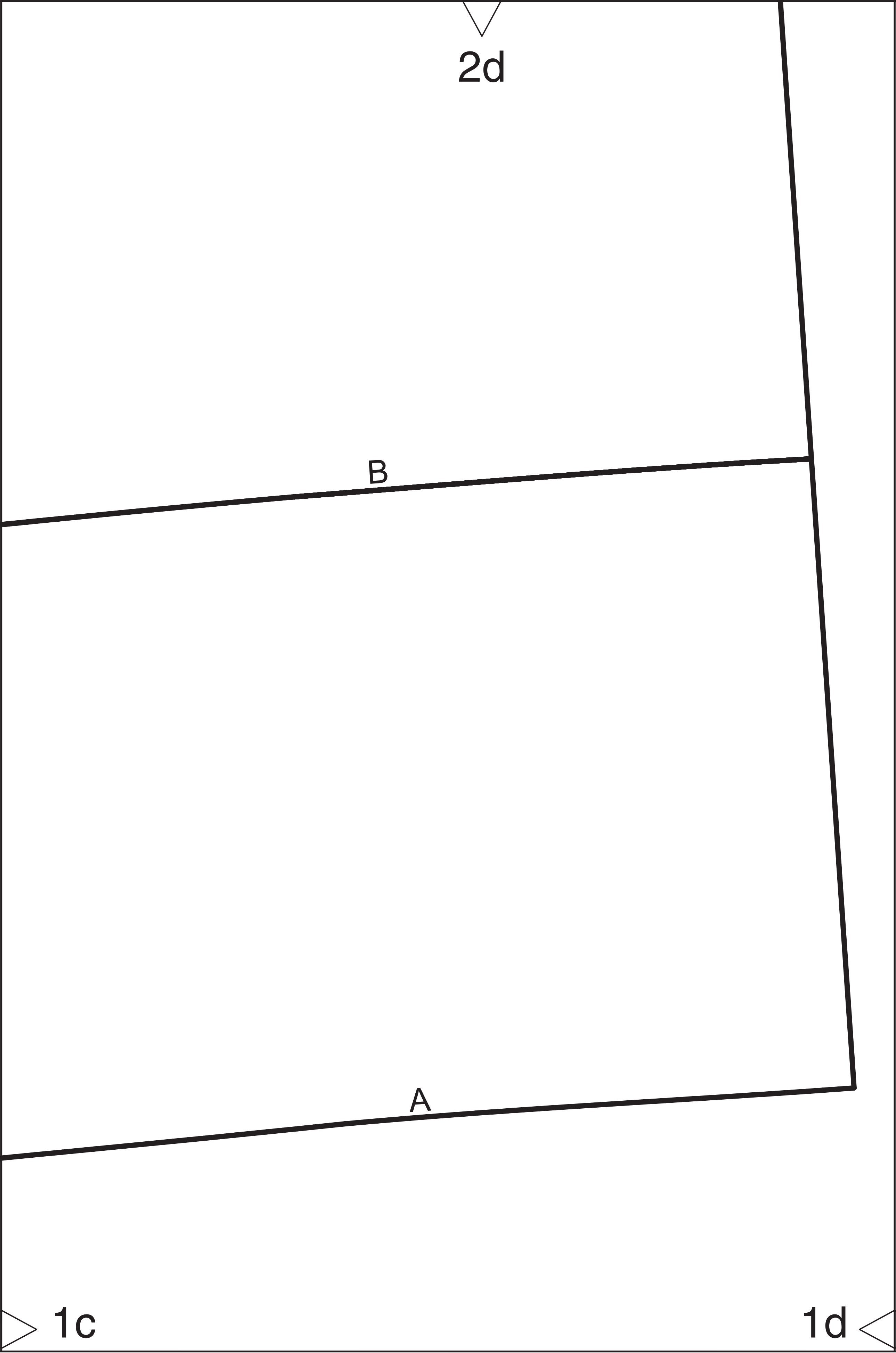
B

A

1a


2b
6.
4
1a
1b


2c
5
3
1b
1c


2d
B
A
1c
1d

2e



5

GODET

isättning / svinglæg / kellokappale / годе

godet / godet / inzetstuk / godet / godet

A

2x

6734

36 – 46

Größe/Taille/Size

3

1d

1e

2f



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

4a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

3a

2a

4b

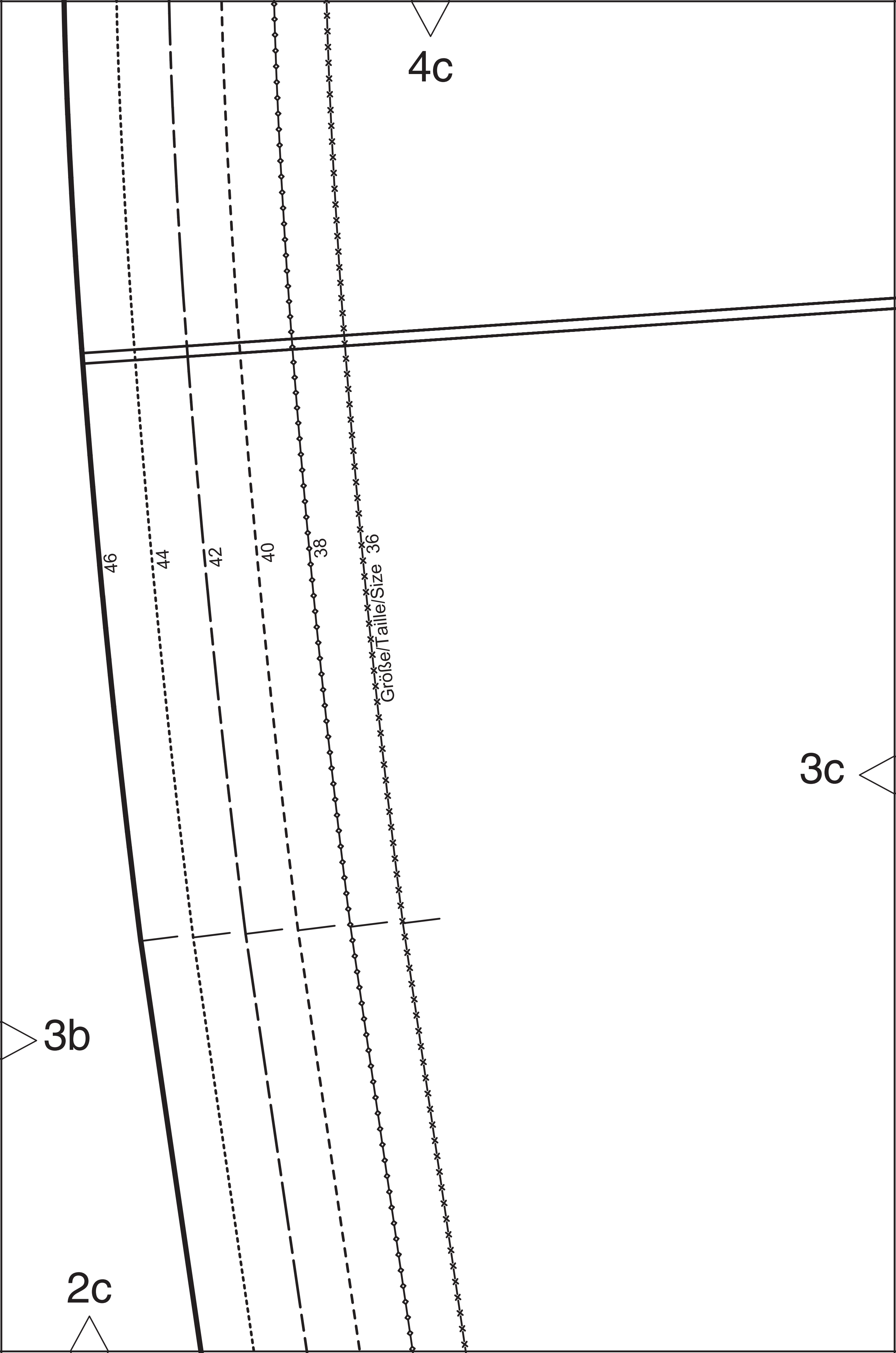
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 36 38 40 42 44 46

3a

3b

2b


4c
46
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size
3c
3b
2c

4d

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw, draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa,drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3d

2d

4e

6

GODET

godet / godet / inzetstuk / godet / godet

isättning / svinglæg / kellokappale / ГОДЕ

6.

B

2x

6734

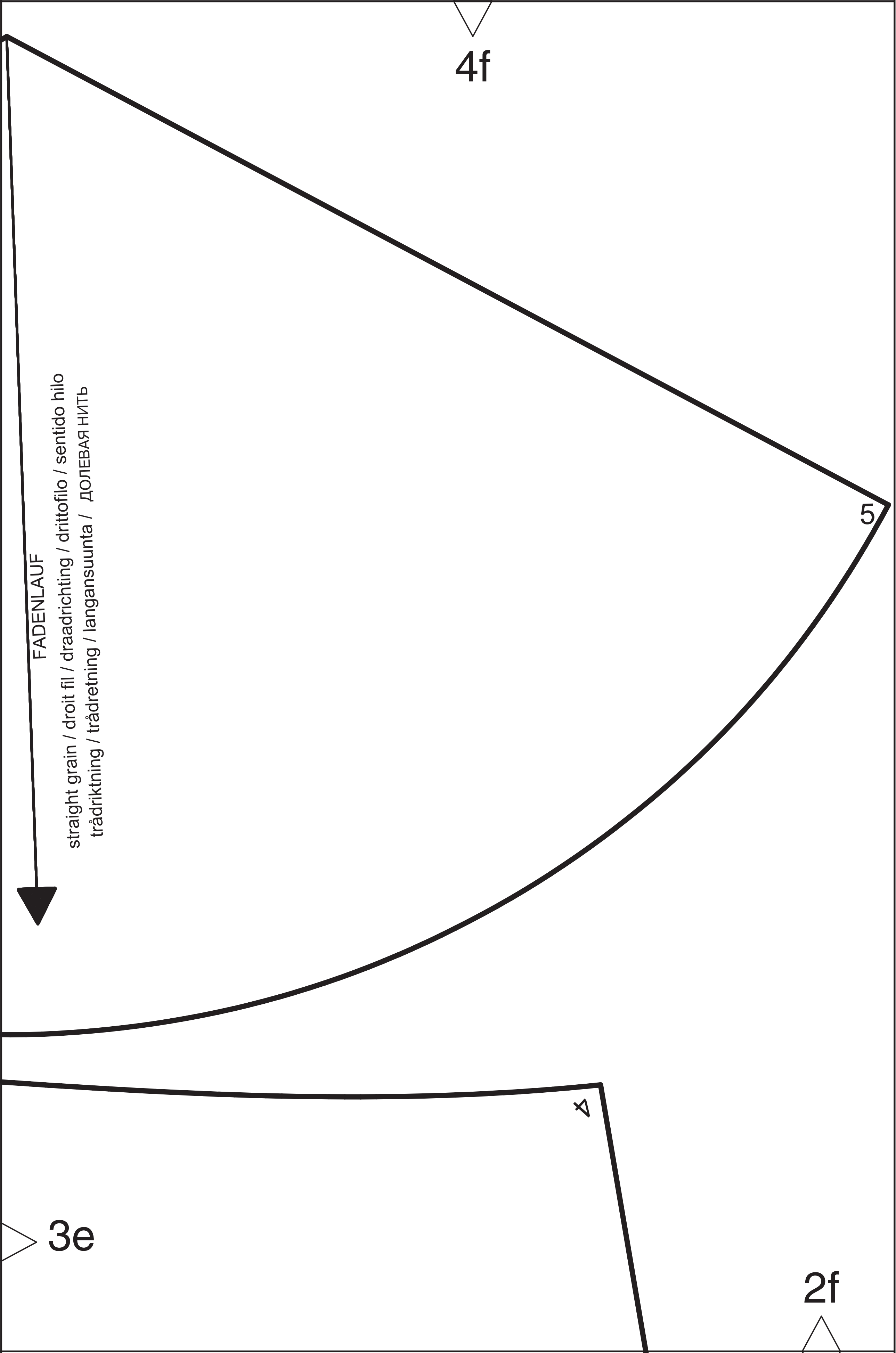
Größe/Taille/Size

36 – 46

3d

3e

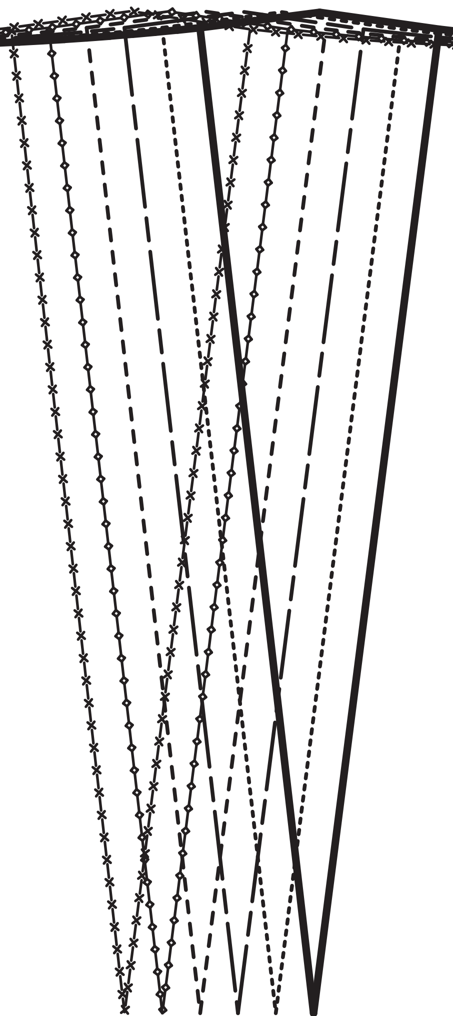
2e


4f
5
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4
3e
2f

6a

5a





REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

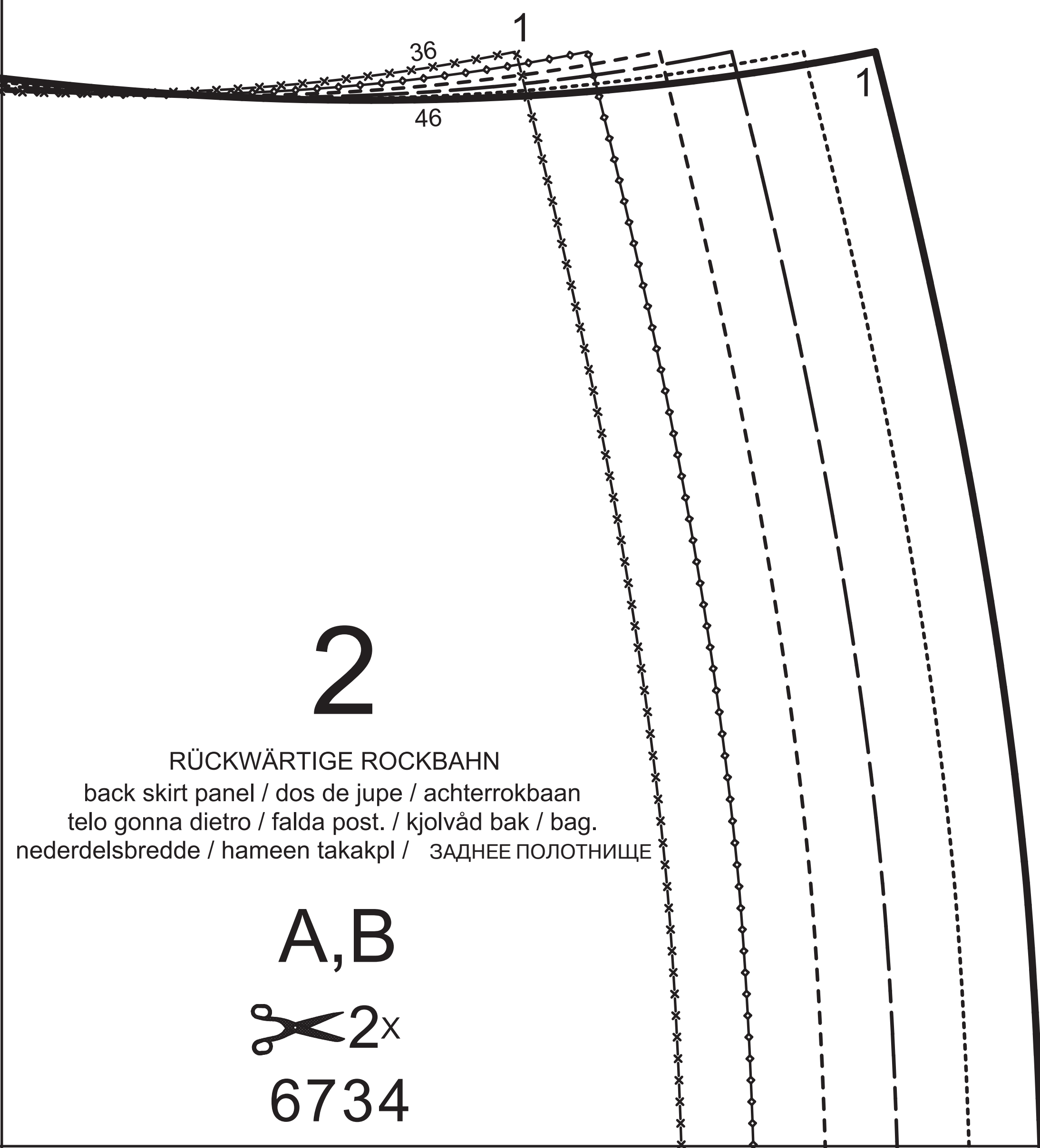
4a

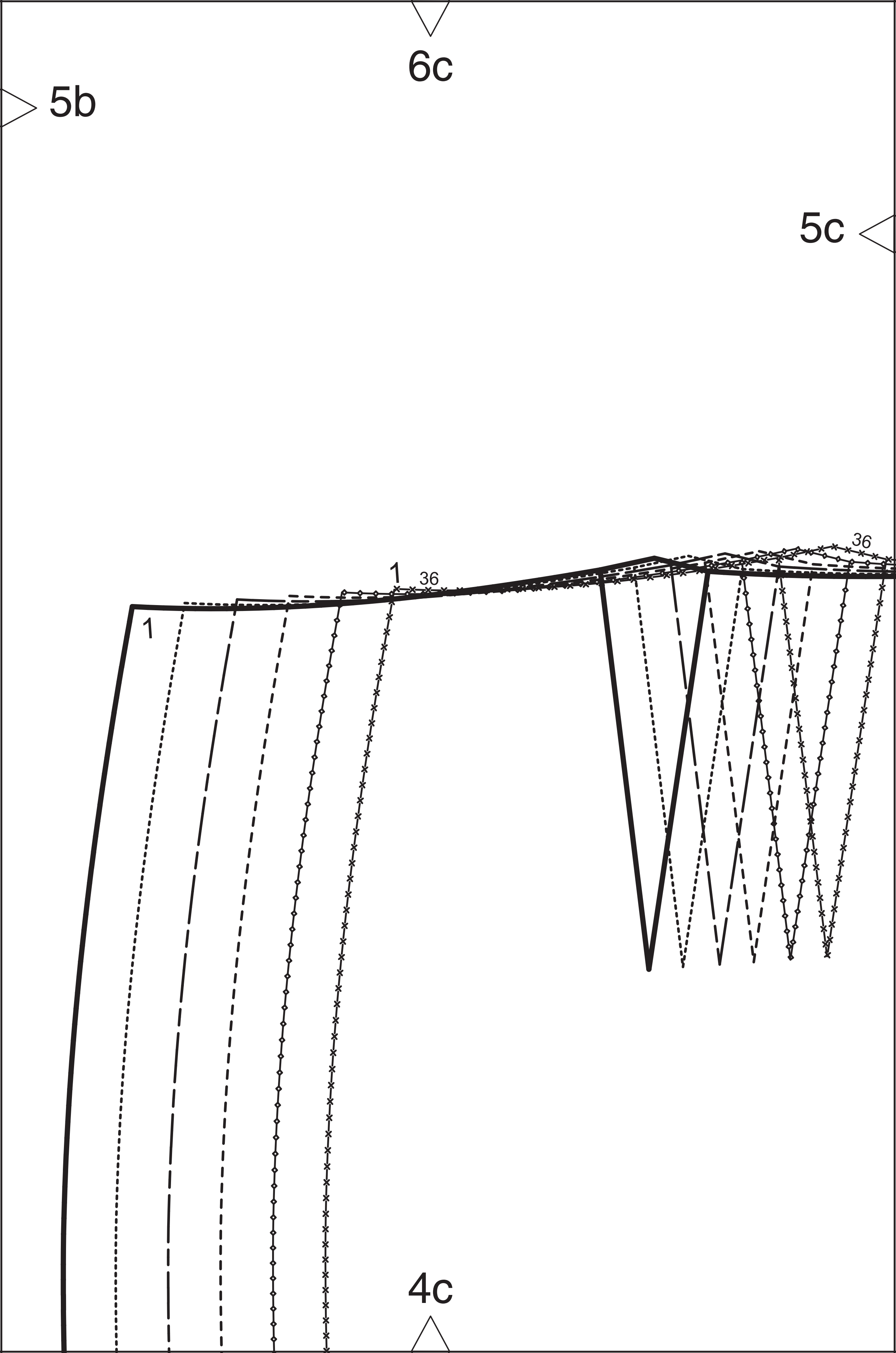
5a

6b

5b

burda®




6c
5b
5c
1
36
1
36
4c

6d

5c



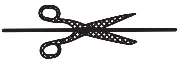






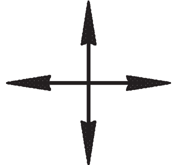












1

VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelsbredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

 1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6734

4d

5d

6e

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht− und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad− en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums− og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm− och stickningslinjer
sauma− ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres−repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

5e

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton−pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Sens du droit−fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

4e

5d

6f

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

5e

6734

0 0 0 1

4f



6a

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

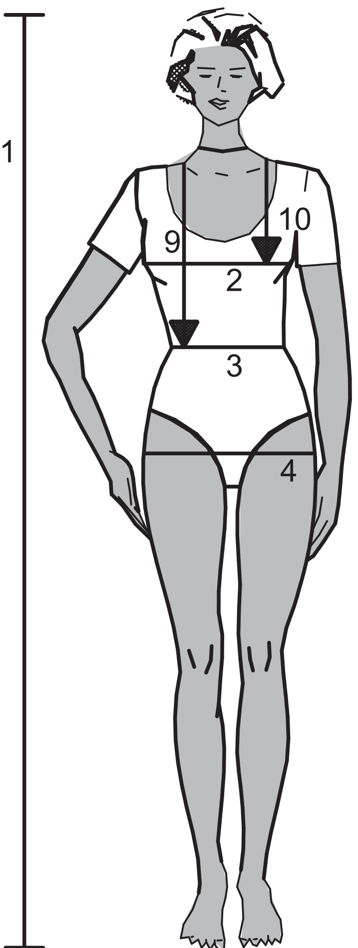
7a

7a

7b

6b

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda−Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

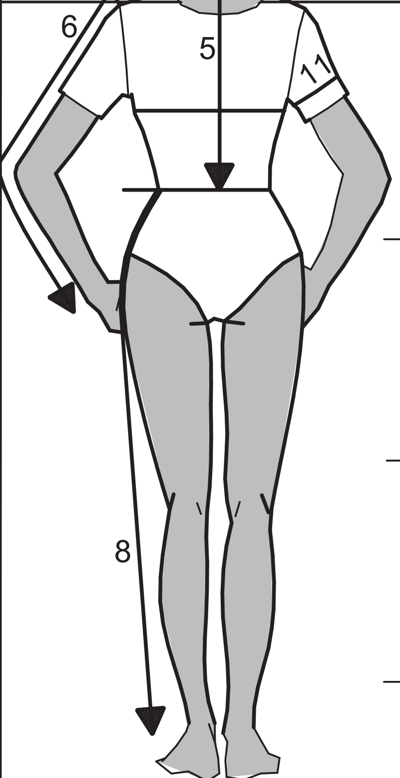
Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda−patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

7b

7c

6c

7c

7d

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram,tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

6d

7d

7e

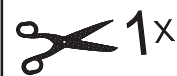
2

36

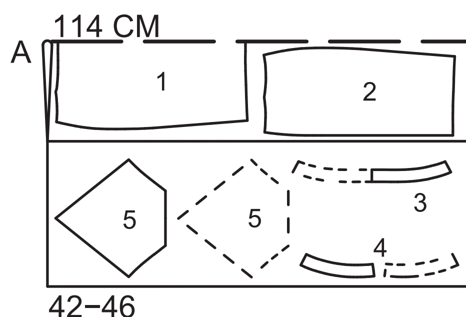
46

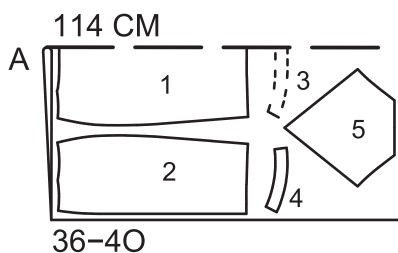
2

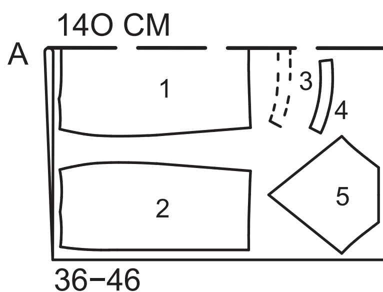
36 38 40 42 44 46

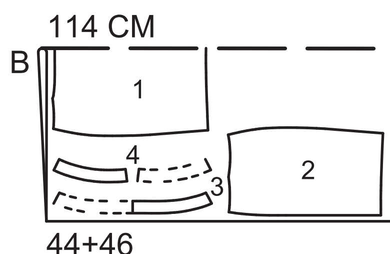
 1x

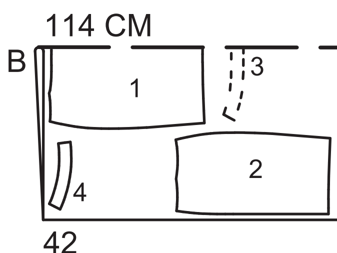
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

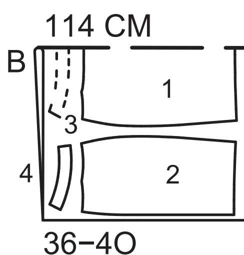


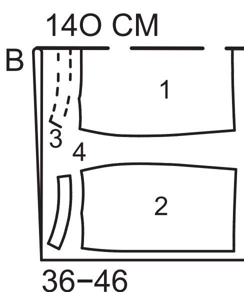






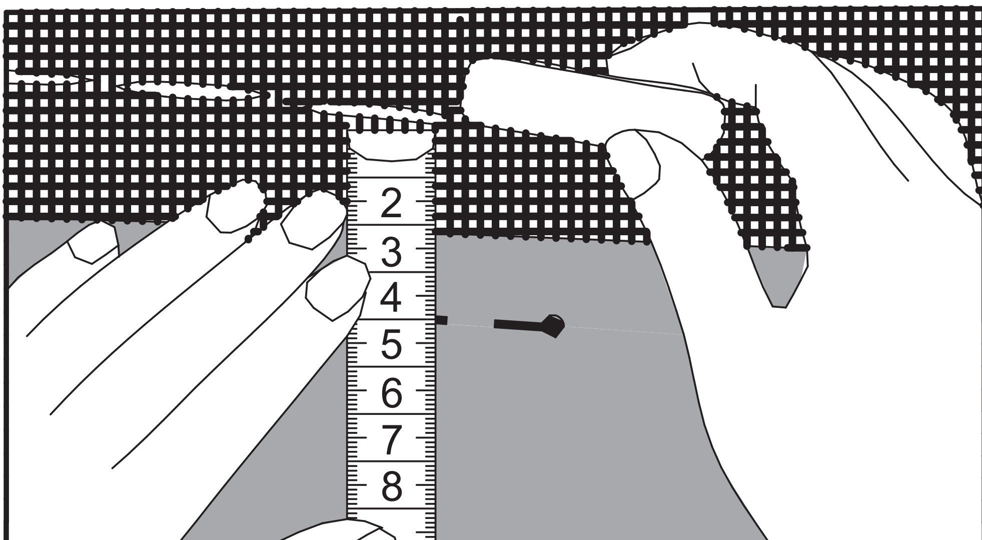






6e

7e



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

6f